

國有財產業務中英文詞彙對照表 Chinese and English Glossary for National Property			
類別 Category	項次 Item	中文詞彙 Chinese	英文詞彙 English
組織法規類 Regulations	1	國有財產法	National Property Act
	2	國有財產	National Property
	3	國有財產估價委員會	Assessment Committee of National Property
	4	分支機構	Branch Office
	5	施行細則	Enforcement Rules
	6	自公布日施行	Become Effective from the Date of Promulgation
接收保管業務 Takeover and Custody	1	取得	Acquisition
	2	保管	Management
	3	接受捐贈之財產	Property Acquired by Contribution
	4	私有財產	Private Property
	5	地方有財產	Local Government Property
	6	有價證券	Securities
	7	國有土地	National Land
	8	國有登記	Registered as National Property
	9	產權憑證	Certificate of Title
	10	產籍	Property Cadastration
	11	國有財產資料卡	National Property Data Card
	12	財產明細分類帳	Property Subsidiary Ledger
	13	分類	Categorized
	14	編號	Numbering
	15	製卡	Card Making
	16	登帳	Keep Accounts
	17	國有財產總帳	General Ledger of National Property
	18	註銷產籍	Write off Property Register
	19	異議登記	Objection Registration
	20	虛偽登記	False Registration
	21	財產類別	Category of Property
	22	檢核；檢查	Inspection
	23	財產增減表	Add-and-subtract Forms of Properties
	24	非公用財產目錄	Non-public Use Properties Catalog
	25	國有財產總目錄	Master Catalog of National Properties
	26	隱匿	Concealing
	27	掘發	Excavation
	28	撈取；打撈	Salvage
	29	掘獲	Dug
	30	財產總值	Total Value of Properties
	31	公用財產目錄	Public Properties Catalog

國有財產業務中英文詞彙對照表 Chinese and English Glossary for National Property			
類別 Category	項次 Item	中文詞彙 Chinese	英文詞彙 English
接收保管 業務 Takeover and Custody	32	國有財產經管人員	Person in Charge of National Property
	33	報廢程序	Procedure of Scrapping
	34	移交	Deliver
	35	接管	Take Over
	36	公用財產變更為 非公用財產	Public Use Property Convert to Non-public Use Property
	37	不動產	Real Estate
	38	動產	Personal Estate
	39	權利	Rights
	40	原住民保留地	Lands Reserved for Aboriginal People
	41	報損程序	Procedure of Breakage
公用財產業 務 Public Use Property	1	公用財產	Public Use Property
	2	公務用財產	Office Use Property
	3	公共用財產	Public Use Property
	4	事業用財產	Enterprises Property
	5	原定用途	Original Use
	6	國有財產管理人員	Administrators of National Property
	7	公用財產主管機關	Competent Authority of Public Use Property
	8	公用財產管理機關	Administration Authority of Public Use Property
	9	變更用途	Convert Purpose
	10	撥用	Appropriation
	11	繁盛地區	Prosperous Area
	12	廢止撥用	Abolition of Appropriation
	13	用途廢止	Abolishment of Intended Use
	14	變更原定用途	Change of Original Purpose
	15	借用	Borrowing
	16	臨時性或緊急性 之公務用或公共 用	Temporary or Emergency Official or Public Use
	17	國營事業機關	State-owned Enterprise
	18	國有房屋	National House
	19	現狀接管	Take Over under Current Situation
	20	財產相互交換使 用	Exchange Property for Use

國有財產業務中英文詞彙對照表
Chinese and English Glossary for National Property

類別 Category	項次 Item	中文詞彙 Chinese	英文詞彙 English
管理處分業務 Management and Disposition	1	收益	Revenue
	2	處分	Disposition
	3	非公用財產	Non-public Use Property
	4	委託管理	Entrusted Management
	5	出售	For Sale
	6	贈與	Donation
	7	出租	For Lease
	8	標租	Lease by Tender
	9	租賃期限屆滿	Lease Term Expired
	10	繳清歷年使用補償金	Pay up Compensation for Years of Occupying Period
	11	讓售	For Sale
	12	不定期租賃關係	Non-periodic Leasehold Relation
	13	承租人	Tenant
	14	訂定書面契約	Institute Covenant in Writing
	15	終止租賃關係	Terminate Leasehold Relation
	16	約定租賃期限	Determined Lease Term
	17	租金率	Rental Rate
	18	請求補償	Claim for Compensation
	19	專案核准	Approved by Special Case
	20	放租	Leasing
	21	放領	Granting
	22	邊際地	Marginal Land
	23	海岸地	Coastland
	24	海水浴場	Bathing Beach
	25	國有耕地	National Farmland
	26	與鄰接土地合併建築使用	Joint Construction with Adjacent Land
	27	公共福利事業	Public Welfare Enterprise
	28	慈善救濟事業	Charity and Rescue Enterprise
	29	公墓	Cemetery
	30	墓	Grave
	31	墳墓	Tomb
	32	交換所有權	Exchange Ownership
	33	現狀標售	For Sale by Tender under Current Situation
	34	騰空辦理標售	Sale by Tender under Vacant Condition
	35	計價	Evaluation
	36	放領土地	Granting of Land
	37	預估售價	Assessed Value

國有財產業務中英文詞彙對照表 Chinese and English Glossary for National Property			
類別 Category	項次 Item	中文詞彙 Chinese	英文詞彙 English
管理處分 業務 Management and Disposition	38	代管機構	Entrusted Organization
	39	占用	Occupancy
	40	採取土石	Sand and Gravel Excavation
	41	袋地通行權	Pass Right
	42	時效取得地上權	Acquisition of Superficies by Prescription
	43	不動產役權	Real Estate Easement
	44	指定袋地建築線	Designated Construction Line
	45	綠美化	Landscaping
改良利用業 務 Improvement	1	委託經營	Consigned Operation
	2	開發	Development
	3	利用	Utilization
	4	改良	Improvement
	5	委託	Entrust
	6	合作	Cooperation
	7	信託	Trust
	8	改良利用	Improvement and Utilization
	9	改良土地	Land Improvement
	10	興建公務或公共 房屋	Constructing Official or Public Houses
	11	其他非興建房屋 之事業	Other Enterprises Not for Constructing Houses
	12	設定地上權	Establishment of Superficies
綜合業務 Other	1	使用	Utilization
	2	國庫	National Treasury
	3	確定權屬之程序	Identify the Procedures of Ownership
	4	異動	Modification
	5	滅失	Destroy and Lost
	6	毀損	Damage
	7	拆卸	Disassemble
	8	改裝	Refit
	9	維護	Maintenance
	10	棄置	Discard
	11	天然資源	Natural Resources
	12	建地空置	Vacant Building Sites
	13	供作營利使用	For Business Use
	14	國有持分	National Portion of Joint Ownership
	15	國家建設	National Infrastructure
	16	提高利用價值	Enhance the Value of Utilization
	17	殘料	Scrap Parts
	18	稽察限額	Examined Amount